

Just good parenting!

Sharing books with your children gives you the opportunity to build a strong and loving bond with them while also helping to develop the literacy skills that are so important for their success at school.

Reading helps to open your children's eyes, hearts and minds to other people and to different situations. And, when you read to them, you help to establish reading as something they will continue to do for pleasure throughout their lives. So really, reading to your children is just good parenting!

Here are some tips for sharing books with your children, no matter what their age.

- Invite your children to read with you for at least 15 minutes every day.
- Find somewhere quiet and comfortable to read. Beds and couches make good indoor reading places. Turn off the radio, TV and computer.
- Ask your child to choose a book for you to read together. This shows that you care about what they think and they are more likely to engage with a book that they have chosen themselves!
- Sit close together and encourage your child to hold the book themselves or to help you do this.

Younger children enjoy turning the pages. Invite older readers to read the words of one of the characters or a paragraph or two of the story.

- Try different things to make stories come alive! Use different voices for different characters. Read softly in quiet, gentle parts of a story. Read quickly if a character is in a hurry, or is being chased. Read in a big, booming voice for loud noises in the story.

- Talk about the story together. Encourage your children to share their opinions of the ways in which the characters in the story behave and the choices they make. Develop your children's prediction skills by asking, "What do you think is going to happen next?" at different points in the story.
- If the book has illustrations, enjoy looking closely at them together. Comment on things you notice and like in the illustrations and encourage your children to do the same.
- But, most of all, simply enjoy sharing different books together. Relax and do whatever it takes to make these times fun for all of you.



For more ideas about how to get and keep children reading, visit "Tips and Topics" on www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Botswadi bo lokileng ka nnete!

Ho arolelana dibuka le bana ba hao ho o fa monyetla wa ho bopa dikamano tse matla tsa lerato le bona ha o ntse o ba thusa ho fumana bokgoni ba ho bala le ho ngola, e leng ntho ya bohlokwa bakeng sa ho atleha sekolong.

Ho bala ho thusa ho bula mahlo, dipelo le dikelello tsa bana bakeng sa batho ba bang le maemong a fapaneng. Mme, ha o ba balla, o ba thusa ho etsa hore ho bala e be ntho eo ba tla tswelang pele ho e etsa bakeng sa boithabiso maphelong ohle a bona. Kahoo, kannete ho balla bana ba hao ke botswadi bo lokileng!

Dikeletso ke tsena bakeng sa ho arolelana dibuka le bana ba hao, ho sa kgathallehe hore ba lemo di kae.

- Mema bana ba hao hore ba tlo bala le wena nako e ka bang metsotso e 15 letsatsi le leng le leng.
- Fumanang sebaka se thotseng se lokileng bakeng sa ho bala. Dibethe le disofa ke dibaka

tse monate bakeng sa ho bala. Tima radiyo, TV le khomputa.

- Kopa ngwana hao ho kgetha buka eo le ka e balang mmoho. Sena se ba bontsha hore o kgathalla seo ba se nahanang mme hangata ba tla natefelwa ke buka e kgethilweng ke bona!
- Dulang le atamelane mme o kgothaleitse ngwana hao ho itshwarela buka ka boyena kapa a o thuse ho e tshwara. Bana ba banyenyane ba natefelwa ke ho phelela maqephe. Mema bana ba baholwanyane hore ba bale mantswe a mophetwa e mong kapa seratswana kapa tse pedi paleng eo.
- Leka dintho tse fapaneng bakeng sa ho fa dipale bophelo! Fetola lentse bakeng sa bapphetwa ba fapaneng. Balla tlase ha o fihla dikarolong tse kgutsitseng, tse bonolo tsa pale. Bala ka potlako haeba mophetwa a tatile, kapa a lelekiswa. Bala ka lentse le lehlo, le phahameng bakeng sa medumo e hodimo ya pale.
- Buang ka pale mmoho. Kgothaletsa bana ba

hao ho arolelana maikutlo a bona ka mekgwa eo bapphetwa ba paleng ba itshwereng ka yona le dikgetho tseo ba di etsang. Aha bokgoni ba bana ba hao ba ho lepa, ka ho botsa, "Le nahana hore ho tla etsahala eng kamora moo?" dikarolong tse fapaneng tsa pale.

- Haeba buka e ena le ditshwantsho, natefelwa ke ho di shebisisa le le mmoho. Tshwaela ka dintho tseo o di elellwang le ho di rata ditshwantshong tseo mme o kgothaleitse bana ba hao ho etsa jwalo le bona.
- Empa ho feta tsohle, natefelwang feela ke ho arolelana dibuka tse fapaneng mmoho. Iketleng mme le leke ka hohle kamoo le ka kgonang ho etsa hore dinako tsena di le natefele bohle.

Bakeng sa mehopolo e meng mabapi le kamoo o ka etsang hore bana ba bale le ho ba boloka ba bala, etela Dikeletso le Dihlooho, "Tips and Topics" ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your
imagination

Read to me. Again! Again!

Mpalle. Pheta hape!
Boela o phete!





Drive your imagination



Story stars

Sparking an interest in reading

John Jansen has been a member of the Gonubie Rotary Club for 15 years. He runs the community services section of the club, which focuses on using literacy to develop communities. We spoke to him about the work that this Rotary Club does.

Why is literacy important?

Being able to read broadens your horizons and enables you to study. A story can be the spark that starts that process. If people are able to read, and can understand what they are reading, then they can learn and develop.

How has the Gonubie Rotary Club promoted literacy?

We provided a library for the new high school in Gonubie. We have run literacy classes for adults and given solar reading lamps to children who want to read or study, but have no electricity.

Why is reading for enjoyment important?

When children read for pleasure, they read for self-interest and to satisfy their curiosity. This broadens their minds and their outlook on life. It also builds their self-confidence.

Who read you your first stories?

My mother always read to me. My love of reading was sparked by the books in the *Hardy Boys* series – I owned every one. Today, one of my favourite books to read to children is *Treasure Island* by R.L. Stevenson.

How has Nal'ibali made a difference?

The free Nal'ibali reading-for-enjoyment supplement is a big help because most reading resources cost money. When we first discovered the supplement in the *Daily Dispatch*, we chose just rural schools to distribute the supplements to. This has spread to include schools for children with special needs. Every two weeks two of us will do the rounds – we deliver 400 Nal'ibali supplements to six schools. Up to date, we have handed out about 16 000 copies of the Nal'ibali supplement!

What do children seem to enjoy most about the Nal'ibali supplement?

They love cutting out and making their own books to keep each week.

What advice do you have for adults about reading to children?

If you feel uncomfortable reading to children, then rather tell stories, such as folk tales, or use wordless picture books as a guide to make up stories. This will spark your children's interest in stories and encourage them to learn to read.



Pic: Daily Dispatch

John Jansen

Dinaledi tsa dipale

Ho tsoseletsa kgahleho ya ho bala

John Jansen haesale e le setho sa Gonubie Rotary Club ka dilemo tse 15. O tsamaisa karolo ya ditshebetso tsa setjhaba Tlapong moo, e leng karolo e shebaneng le tshebediso ya tsebo ya ho bala le ho ngola bakeng sa ho ntshetsa setjhaba pele. Re ile ra buisana le yena ka mosebetsi oo Rotary Club ena e o etsang.

Hobaneng ha tsebo ya ho bala le ho ngola e le bohlokwa?

Ho kgona ho bala, ho o bulela diitseta tse ngata mme ho o kgontsha ho ithuta. Pale e ka ba tlhase e qalang tshebetso eo. Ha batho ba kgona ho bala, mme ba kgona ho utlwisisa seo ba se balang, eba ba kgona ho ithuta le ho tswela pele.

Gonubie Rotary Club e phahamisitse tsebo ya ho bala le ho ngola jwang?

Re ile ra fana ka laeborari ho sekolo se phahameng se setjha mane Gonubie. Re ile ra tshwara ditelase tsa tsebo ya ho bala le ho ngola bakeng sa batho ba baholo mme ra fana ka mabone a sola a ho bala ho bana ba batlang ho bala le ho ithuta empa ba se na motlakase.

Hobaneng ho balla boithabiso ho le bohlokwa?

Ha bana ba balla boithabiso, ba balla kgahleho ya bona le ho ikgotsofatsa ho tseo ba batlang ho di tseba. Sena se atisa le ho hodisa dikelelo tsa bona le tjehebo ya bona ya bophelo. Hape ho aha boitshepo ba bona.

Ke mang ya ileng a o balla dipale tsa hao tsa pele?

Mme wa ka o ne a dula a mpalla. Lerato la ka la dibuka le ile la hotetswa ke dibuka tse ho letoto la *Hardy Boys* – ke ne ke ena le tsona kaofela. Kajeno lena, e nngwe ya dibuka tseo ke di ratang ka ho fefisisa bakeng sa ho di balla bana ke *Treasure Island* ka R.L. Stevenson.

Nal'ibali e tlisitse phapang jwang?

Tlatsetso ya mahala ya Nal'ibali ya ho-balla-boithabiso ke thuso e kgolo hobane mehlodi e mengata ya ho bala e batla tjehele. Ha re ne re qala ho fumana tlatsetso ena ho *Daily Dispatch*, re ile ra kgetha feela dikolo tsa mahaeng bakeng sa ho di abela ditlatsetso tseo. Sena se se se phatlalletse ho kenyeletsa dikolo tsa bana ba nang le ditlhoko tse ikgethang. Kamora dibeke tse ding le tse ding tse pedi ba babedi ba rona ba tla potoloha – re tsamaisa ditlatsetso tsa Nal'ibali tse 400 ho di isa dikolong tse tshelatseng. Ho fihlela kajeno, mohlomong nkare re se re fane ka dikhopi tse ka bang 16 000 tsa tlatsetso ya Nal'ibali!

Bana ba bonahala ba natefelwa ke eng haholo ho tlatsetso ya Nal'ibali?

Ba rata ho seha ba ntsha le ho iketsetsa dibuka tseo ba ka ipolokelang tsona beke le beke.

Ke keletso efe eo o nang le yona bakeng sa batho ba baholo mabapi le ho balla bana?

Haeba o utlwa o sa thabele ho balla bana, o ka mpa wa ba phetela dipale, tse kang ditshomo, kapa o sebedise dibuka tsa ditshwantsho tse se nang mantswe jwaloka tataiso ya ho qapa dipale. Sena se tla tsoseletsa kgahleho ya bana ba hao dipaleng mme se ba kgothaletse ho ithuta ho bala.

Across the country, individuals and organisations are finding ways to make reading and writing part of children's daily lives. To say thank you, our featured **Story Stars** will receive meal vouchers* courtesy of **Wimpy** to enjoy with the children in whose lives they are making a difference.

* For terms and conditions that apply, go to www.nalibali.org/story-stars.



Ho potoloha naha, batho ka bonngwe le mekgatlo ba iphumanela mekgwa ya ho etsa ho bala le ho ngola hore ebe karolo ya maphelo a kamehla a bana. Bakeng sa ho leboha, **Dinaledi tsa Dipale** tse hlalisitsweng di tla fumana divautjhara tsa dijo* tse ntshitsweng ke **Wimpy** bakeng sa ho natefelwa mmoho le bana bao ba tlang phetoho maphelong a bona.

* Bakeng sa melawana le diphelelo tse sebediswang, eya ho www.nalibali.org/story-stars.

Nal'ibali on radio!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show:

Lesedi FM on Monday, Wednesday and Friday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.

SAfm on Monday, Wednesday and Friday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



Nal'ibali radiyong!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le Senyesemane lenaneong la radiyo la Nal'ibali:

Lesedi FM ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 9.45 a.m. ho fihlela ka 10.00 a.m.

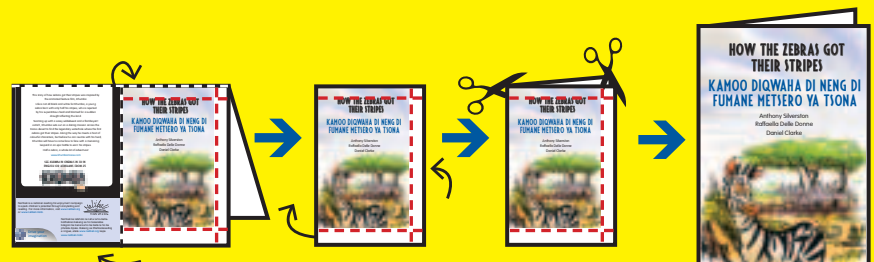
SAfm ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 1.50 p.m. ho fihlela ka 2.00 p.m.

Create your own cut-out-and-keep book

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsetse bukana e-sehwang-le-ho-ipolokelwa

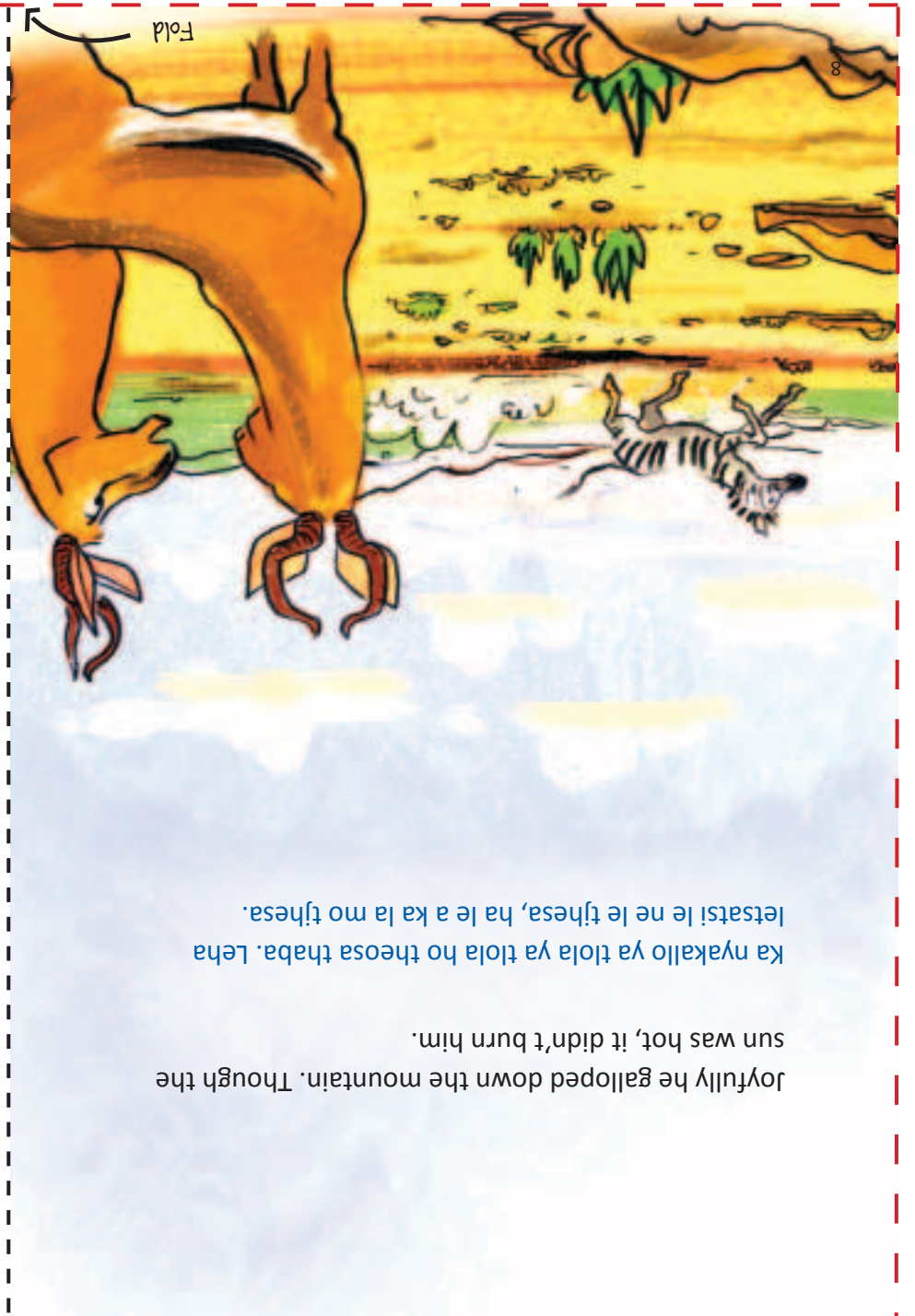
1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tlatsetso.
2. Le mene ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Ha qwaha e nyane e fihla hae, diqwaha tse ding di ne di tshireleditse ka tlasa difate jwaloka tlwaelo. "O kgona jwang ho dula o le letsatsing le lekana?" tsa mmotsa. "Metsero ya ka e a ntshireletsai" a ralo ka motlotlo. Diqwaha tse ding le tsona di ne di batla metsero, empa ha di botsa hore di ka e fumana kae, qwaha e nyane e ile ya hana ho di boella. "Ke lekunutu la kai" ya tsheta.



When the little zebra arrived home, the other zebras were sheltering under the trees as usual. "How can you bear to stay out in the sun?" they asked. "My stripes protect me!" he said proudly. The other zebras wanted some stripes too, but when they asked where to get them from, the little zebra refused to tell. "That's my secret!" he laughed.



Joyfully he galloped down the mountain. Though the sun was hot, it didn't burn him. Ka nyakallo ya tloia ya tloia ho theosa thaba. Lehla letsatsi le ne le tjhesa, ha le a ka la mo tjhesa.

This story of how zebras got their stripes was inspired by the animated feature film, *Khumba*.

Life is not all black and white for Khumba, a young zebra born with only half his stripes, who is rejected by his superstitious herd and blamed for a sudden drought affecting the land.

Teaming up with a sassy wildebeest and a flamboyant ostrich, Khumba sets out on a daring mission across the Karoo desert to find the legendary waterhole where the first zebras got their stripes. Along the way he meets a host of colourful characters, but before he can reunite with his herd, Khumba will have to come face to face with a menacing leopard in an epic battle to earn his stripes.

Half a zebra, a whole lot of adventure!

www.khumbamovie.com

SEE *KHUMBA* IN CINEMAS IN 3D IN ENGLISH OR AFRIKAANS FROM 25 OCTOBER 2013!



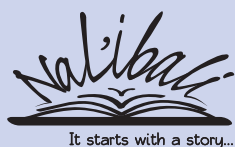
HOW THE ZEBRAS GOT THEIR STRIPES

KAMOO DIQWAHA DI NENG DI FUMANE METSERO YA TSONA

Anthony Silverston
Raffaella Delle Donne
Daniel Clarke



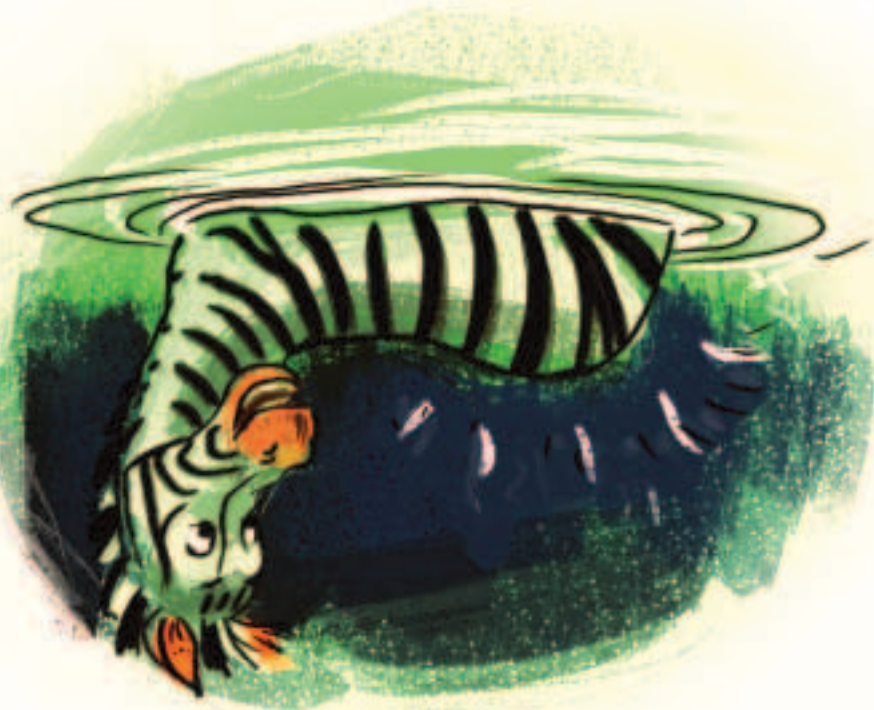
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Yaba he qwaha e nyane e kena ka hara metsi,
mme ha e tswa, letlalo la yona le leswen le ne le
apesitswe ke metsero e metle e metshoi!



So the little zebra stepped into the water, and when
he came out, his pale skin was covered in wonderful
black stripes!



Long, long ago, zebras had no stripes at all. They were
so pale that they had to shelter from the fiery Karoo sun
at midday. All the zebras were happy, except for one.

“Mama,” he complained, “why are we all the same?
I wish I looked different!”

The zebra’s mother smiled. “We may all *look* alike,”
she said, “but we’re all different – on the inside.”

Mehleng ya kgalekgale, diqwaha di ne di se na metsero
hohang. Di ne di le tshweu feela hoo di neng di hloka
ho itshireletsa kgahlanong le letsatsi le bohale la Karoo
ha e le hara mpa ya motsheare. Diqwaha tsohle di ne di
thabile, ntle feela le e le ngwe.

“Mme,” a tletleba, “hobaneng ha re tshwana bohle? Ke
lakatsa eka nka be ke shebahala ke fapane le ba bang!”

Mme wa qwaha a bososela. “Le ha re ka *shebeha* re
tshwana,” a rialo, “bohle re fapane – ka hare.”



The zebras were disappointed. For some days, they
stayed away from the little zebra. At first, he was too
busy grazing in the hot sun to care, but after a few
days, he started missing his herd.
Diqwaha di ne di swabile. Ka matsatsi a mangata
tsa dulela hole le qwaha e nyane. Pele, e ne e le
maphathephathe e fula letsatsing ho ka di kgathalla,
empa ka mora matsatsi a mma, ya qala ho hopola
mohape wa yona.



“The funny thing is ...” the little zebra said with a smile,
“we’re all different now!”

And he was right too – all zebras have stripes, but no
two zebra skins are ever exactly the same!

“Taba e qabolang ke hore ...” qwaha e nyane ya rialo e
bososela, “bohle re fapane jwale!”

Mme e ne e nepile – diqwaha tsohle di na le metsero,
empa ha ho na matlalo a diqwaha tse pedi a tshwanang
hantle ka hohlehohle!

“Ke maswabi,” qwaha e nyane ya rialo, ha e ba fumana. “Ke ne ke nahana hore ho monate ha e le nna feela ya nang le metsero, empa ke ne ke fositse. Ha le ka ntatela, ke tla le bontsha moo ke e fumane ng teng.”



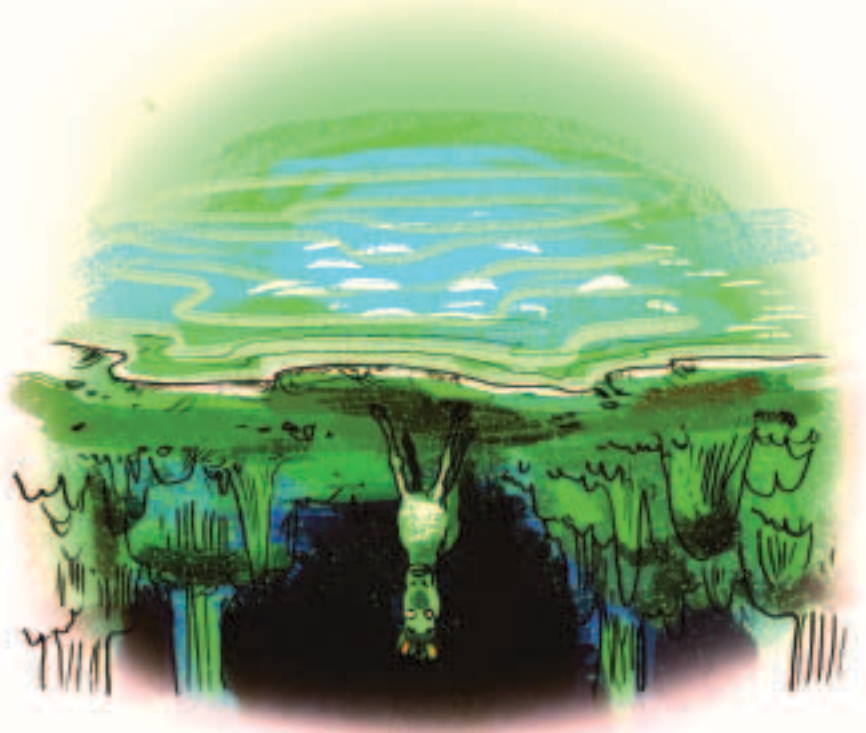
“I’m sorry,” the little zebra said when he found them. “I thought it was fun to be the only one with stripes, but I was wrong. If you follow me, I’ll show you where I got them.”

“I’m very proud of you,” said the little zebra’s mother. “You could have kept the waterhole to yourself, but you chose to help us all. I always knew you were different.”

“Ke motlotlo haholo ka wena,” ho rialo mme wa qwaha e nyane. “O ka be o ntse o ipoloketse sediba seo o le mong, empa o ile wa kgetha ho re thusa bohle. Haesale ke tseba hore o fapane le ba bang.”



Kamora nako e telele, a fihlella lehaha le leng mme a kena ka hara lona ka hloko e kgolo. Ka harehare ho lehaha lena, a fumana sediba. “Kena ka hare,” e ne e ka metsi a matsiho ana a tjho jwalo. “Kenai!”



After a long time, he reached a cave and cautiously went inside. Deep inside the cave, he found a waterhole. “Come in,” the dark water seemed to be saying. “Come in!”

“That isn’t good enough!” said the little zebra crossly. “I want to be different on the outside too, where everybody can see!”

So, he tried to look different. He rolled in acacia sap, and then stuck leaves onto himself, but he just looked silly and the other zebras laughed at him.

“Hoo ha ho a lekana!” ho rialo qwaha e nyane e halefile. “Ke batla ho fapana le ba bang le ka ntle, moo bohle ba ka mponang!”

Kahoo, a leka ho shebahala a fapane le ba bang. A pitika ka hara ‘acacia sap’, mme a imanamisa ka makala, empa a shebahala a qabola mme diqwaha tse ding tsa mo tsheha.



He travelled for many days through the karoo veld, until he came to a high mountain. Up, up, up he climbed. Something about this place felt magical to him.

A tsamaya matsatsi a mangata thoteng ya karoo, ho fihlela a fihla thabeng e phahameng. A nyolosa hodimo, hodimodimo. Ho ne ho ena le ho hong ka sebaka sena ho neng ho utlwahala ho ena le dimaka ho yena.



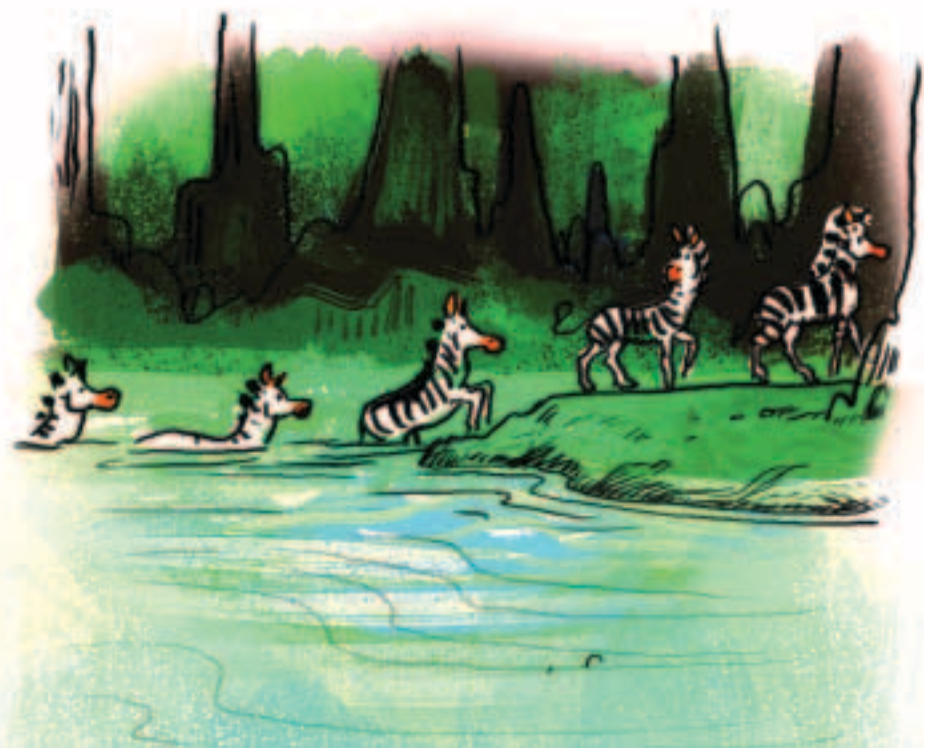
The little zebra refused to give up. “Goodbye, Mama,” he said one day. “I’m going to find a way to look different.” And off he went.

Qwaha e nyane ya hana ho inehela kapa ho nyahama. “Sala hantle, Mme,” a rialo ka tsatsi le leng. “Ke ilo batla tsela eo nka shebehang ke fapane le ba bang ka yona.”

Mme yaba o a tsamaya.

The little zebra led the herd across the veld and up, up the mountainside until they came to the cave with the waterhole. The herd followed him into the cave.

Qwaha e nyane ya etella mohlape pele ho feta hara ba fihla lehaheng le nang le sediba. Mohlape wa mo sala morao ho ya kena ka lehaheng.



“Here it is,” he said. “This is the magical waterhole that gives stripes.”

One by one, the zebras swam in the magic waterhole. Soon they were all covered in beautiful stripes!

“Ke mona,” a rialo. “Sena ke sediba sa dimakatso se fanang ka metsero.”

Ka bongwe ka bongwe, diqwaha tsa tola ka hara sediba. Hanghang tsohle tsa apeswa ke metsero e metle!



Get story active!

With your children, enjoy reading the story *How zebras got their stripes*. Here are some ideas for you to try out before, during and after reading.



Before

- Let younger children take a quick look at the pictures and use them to predict or guess what the story is about.
- Encourage older children to read the title of the story. Ask them what they know about zebras, for example, what they look like, where they live and what they eat. Have they ever seen a zebra or a photograph of one?

During

- As you read, help develop children's prediction skills by asking, "What do you think will happen next?" after you have read pages 5 and 12.
- Look at some of the pictures more closely. Draw your children's attention to the details and talk about these together.
- If your children can already read, let them read the words spoken by the little Zebra.

After

- Let your children draw a picture that is inspired by the story and then write about their picture. You can help younger children by writing the words that they tell you.
- Do you or your children know other stories that explain why animals look the way they do? Share the stories you know and look for new ones together on the Internet and at the library. You can find two stories like this on the Nal'ibali website (www.nalibali.org) and mobisite (www.nalibali.mobi): *Squirrel and the sun* and *Haruki's tail*.

Eba mahlahlaha bakeng sa pale!

Mmoho le bana ba hao, natefelwang ke ho bala pale ya, *Kamoo diqwaha di neng di fumane metsero ya tsona*. Mehopolo e itseng ke ena bakeng sa hao eo o ka e lekang pele o bala, ha o ntse o bala, le kamora ho bala.

Pele o bala

- E re bana ba banyenyane ba shebe ditshwantsho ka pele mme ba di sebedise ho noha kapa ho lepa hore pale eo e mabapi le eng.
- Kgothaletsa bana ba baholwanyane ho bala sehlooho sa pale. Ba botse hore ba tseba eng ka diqwaha, ho etsa mohlala, di shebahala jwang, di dula kae le hore di ja eng. Na ba kile ba bona qwaha kapa setshwantsho sa yona?

Ha o ntse o bala

- Ha le ntse le bala, thusa ho aha bokgoni ba bana ba ho lepa ka ho botsa, "Le nahana hore ho tla etsahala eng kamora moo?" kamora hoba o badile leqephe la 5 le la 12.
- Ha le ntse le shebile tse ding tsa ditshwantsho ka botebo, eelliswa bana ba hao dintlha tsa setshwantsho mme le buisane ka tsona mmoho.
- Haeba bana ba hao ba se ba kgona ho bala, e re ba bale mantswe a buuwang ke Qwaha e nyane.

Ka mora ho bala

- E re bana ba hao ba take setshwantsho se susumeditsweng ke pale mme ebe ba ngola ho hong ka setshwantsho sa bona. O ka nna wa thusa bana ba banyenyane ka ho ngola mantswe ao ba o bolelang ona.
- Na wena kapa bana ba hao le tseba dipale tse ding tse hlahosang mabaka ao diphofofo tse ding di shebahalang kamoo di leng ka teng? Phetang dipale tseo le di tsebang mme le batlane le tse ntjha mmoho Inthaneteng le laeboraring. Le ka fumana tse pedi tsa dipale tse kang ena ho webosaete ya Nal'ibali ho (www.nalibali.org) le mobisaete (www.nalibali.mobi): *Motjhalla le Letsatsi le Mohatla wa Haruki*.



Win a trip to the movies!

To celebrate the release of *Khumba* in English and Afrikaans in 3D in cinemas on 25 October 2013, we're giving away movie tickets! Simply SMS your name and the name of the movie to 32545 or email these details to letters@nalibali.org by 31 October 2013 and stand a chance of winning one of five pairs of movie tickets. R1,00 per SMS.

Ikgapele leeto la ho ya dimoving!

Bakeng sa ho keteka ho ntshwa ha *Khumba* ka English le Afrikaans ka 3D ho disinema ka la 25 Mphalane 2013, re fana ka ditekete tsa dimovi! SMSa feela lebitso la hao le lebitso la movi ho 32545 kapa o romele dintlha tsena ka imeile ho letters@nalibali.org pele ho la 31 Mphalane 2013 mme o be le monyetla wa ho ikgapela e nngwe ya dipara tse hlano tsa ditekete tsa dimovi. R1,00 SMS ka nngwe.

Collect the Nal'ibali characters

Cut out and keep all your favourite Nal'ibali characters and then use them to create your own pictures, posters, stories or anything else you can think of!

About Neo

Age: 8

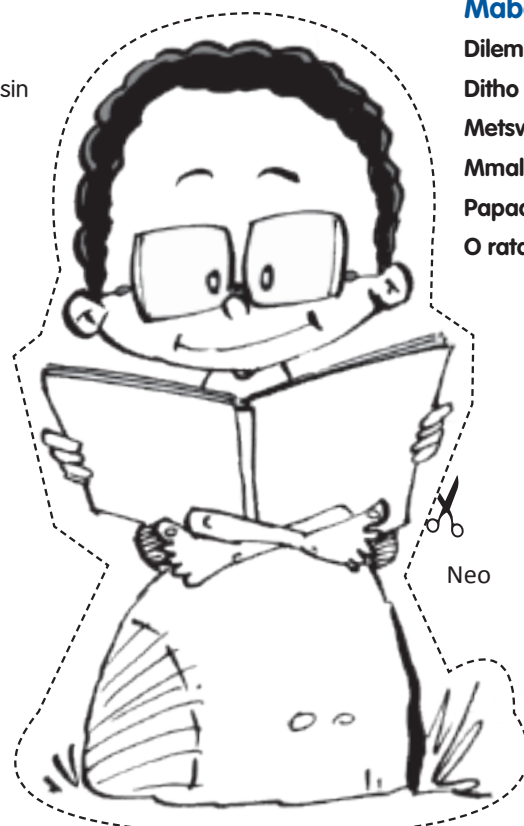
Family members: Mbali is his sister; Afrika is his cousin

Friends: Josh, Bella

Favourite colour: red

Favourite sport: soccer

Likes stories about: adventures and pirates



Here's an idea...

Cut out and colour in the picture of Neo and then paste it on a large sheet of paper. Then do one or more of the following things.

- Write in the name of the book Neo is reading and draw a picture on the front cover.
- Complete the picture to show where Neo is sitting and reading!

Or, keep the picture in a safe place and when you have collected all the Nal'ibali characters, use them to create your own Nal'ibali poster!

Bokella baphetwa ba Nal'ibali

Seha le ho ipolokela baphetwa bohle bao o ba ratang ba Nal'ibali mme o ba sebedise ho iketsetsa ditshwantsho tsa hao, diphousetara, dipale kapa ntho efe kapa efe eo o ka e nahanang!

Mabapi le Neo

Dilemo: 8

Ditho tsa lelapa: Mbali ke kgaitshedi ya hae; Afrika ke motswalae

Metswalle: Josh, Bella

Mmala oo a o ratang: kgubedu

Papadi eo a e ratang: bolo ya maoto

O rata dipale tsa: ho sibolla le diphaerete

Mohopolo ke ona...

Seha o ntshe setshwantsho sa Neo mme o se kgomareitse leqepheng le lehlo. Ebe o etsa ntho e le nngwe kapa tse mmalwa tsa tse latelang.

- Ngola lebitso la buka eo Neo a e balang mme ebe o taka setshwantsho bokapeleng ba buka.
- Qetella setshwantsho ho bontsha moo Neo a dutseng le ho balla teng!

Kapa, boloka setshwantsho seo sebakeng se bolokehileng mme ha o se o bokelletse baphetwa bohle ba Nal'ibali, di sebedise ho iketsetsa phousetara eo e leng ya hao ya Nal'ibali!

Story corner

Here is the first part of a story for you to enjoy. It is about a boy, Vusi, his younger sister, Sinazo, and their pets.

Vusi and Sinazo (Part 1)

by Helen Brain

Vusi loved his dog, Domino. Domino was white with three black spots on his back. Vusi's little sister, Sinazo, loved her cat, Fluffy. Fluffy was black with three white spots on her tummy.

"My dog is better than your cat," said Vusi one Sunday morning as the children were having breakfast. "Domino doesn't scratch me, or drink my milk and he never walks on my schoolbooks with muddy paws."

"Domino is very naughty," said Granny. "When you tell him to sit, he jumps around. When you tell him to jump, he sits down, and when you sit down, he jumps up and licks your face!"

"My cat is better than your dog," said Sinazo. "Fluffy does not lick my face nor steal my ice cream. Fluffy doesn't make a mess in the yard and she never barks."

"No need to fight," Granny told Vusi and Sinazo. "Now finish your breakfast and put Domino and Fluffy in the yard. Then wash your face, brush your teeth, comb your hair and put on your clothes for church."

Vusi took Domino into the yard. "Stay here," he said. Vusi ran back inside, but he forgot to shut the kitchen door. Domino followed him right back inside and quickly hid under Vusi's bed.

Sinazo took Fluffy into the yard. "Stay here," she said. Sinazo ran back inside, but she forgot to shut the bedroom window. Fluffy went right back inside. She jumped on top of the wardrobe and went to sleep.

The children washed their faces, brushed their teeth and combed their hair. Then they went into their bedroom to get dressed.

Sinazo was trying to reach her dress in the wardrobe. "Woof, woof, this is fun," barked Domino. He jumped up and licked Sinazo with his long red tongue.

"Go away, Domino!" she shouted.

Fluffy woke up. She looked over the edge of the wardrobe and saw Domino jumping on Sinazo. "Ssssss!" she hissed. "Get off her, or I will scratch you."

Just then Granny came marching down the passage. She was wearing her best dress, her smart shoes and her favourite hat. "What is going on in here?" she asked sternly, opening the door. "It is almost time to leave."

Do you think Granny is angry? What will happen next? Find out next week what surprising things happen while Granny, Vusi and Sinazo are at church.



Illustration by Jiggs Snaddon-Wood
Setshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood

Hukung ya pale

Ena ke karolo ya pele ya pale bakeng sa hao hore o natefelwe ke yona. E mabapi le moshemane, Vusi, kgaitshedinyana ya hae, Sinazo, le diphoofofswana tsa bona tsa lapeng.

Vusi le Sinazo (Karolo ya 1)

ka Helen Brain

Vusi o ne a rata ntja ya hae, Domino. Domino e ne e le tshweu e ena le matheba a matsho a mararo mokokotlong. Kgaitshedinyana ya Vusi, Sinazo, o ne a rata katse ya hae, Fluffy. Fluffy e ne e le ntsho e ena le matheba a masweu a mararo mpenng.

"Ntja ya ka e betere ho feta katse ya hao," ho rialo Vusi hoseng ho hong ka Sontaha ha bana ba ne ba eja dijo tsa hoseng. "Domino ha e nngwape ebile ha e nwe lebeso la ka, hape ha e ke e tsamaya hodima dibuka tsa ka tsa sekolo ka maotwana a yona a diretse."

"Domino o sele hampe," ho rialo Nkgono. "Ha o mmoella hore a dule, o a tloatlola. Ha o re a tlole, o dula fatshe, mme ha wena o dula fatshe, o a o tlolela mme a o nyeke sefahlehong!"

"Katse ya ka e betere ho feta ntja ya hao," ha rialo Sinazo. "Fluffy ha a nyeke sefahleho sa ka kapa ho utswa aesekeime ya ka. Fluffy ha a tlatse ditshila jareteng mme hohang ha a bohole."

"Ha ho hlokehe hore le lwane," Nkgono a bolella Vusi le Sinazo. "Jwale, qetang dijo tsa lona mme le ntshetse Domino le Fluffy ka ntle jareteng. Ha le qeta le iphotle, le borosole meno, le kame moriri mme le apare diaparo tsa lona tsa kereke."

Vusi a isa Domino jareteng. "Dula mona," a rialo. Vusi a mathela ka tlung, empa a lebala ho kwala lemati

la kithene. Domino a mo sala morao ho ya kena ka tlung mme a ipata ka tlasa bethe ya Vusi.

Sinazo a ntshetsa Fluffy ka ntle jareteng. "Dula mona," a rialo. Sinazo a mathela ka tlung, empa a lebala ho kwala fenestere ya kamore. Fluffy a kgutlela hona ka tlung. A tlolela hodima lekase la diaparo mme a ithoballa.

Bana ba ile ba iphotla, ba borosola meno a bona, mme ba ikama. Yaba ba ya kamoreng ya ho robala ho ya apara.

Sinazo o ne a leka ho fihlella mose wa hae ka hara lekase la diaparo. "Habu, habu, ho monate," ha bohola Domino. Ya tlolela hodimo mme ya nyeka Sinazo ka leleme la yona le le lelele le lekgubedu.

"Tloha mona, Domino!" a kgaruma.

Fluffy a tsoha. A sheba tlase a le hodima lekase la diaparo mme a bona Domino a ntse a tlolela Sinazo. "Ssssss!" a etsa modumo. "Tloha ho yena, ho seng jwalo ke tla o ngwapa."

Hona hoo Nkgono a tla a theosa phaseitjheng. O ne a apere mose wa hae o motle ka ho fetisisa, dieta tsa hae tse ntle le katiba eo a e ratang. "Ho etsahala eng ka moo?" a botsa jwalo a tiisitse lentswe, a bula lemati. "E se e tla ba nako ya ho tsamaya."

Na o nahana hore Nkgono o kgenne? Ho tla etsahala eng kamora moo? Bekeng e tlang fumana hore ho tla etsahala dintho dife tse makatsang ha Nkgono, Vusi le Sinazo ba ile kerekeng.

In your next Nal'ibali supplement:

- How to choose books
- Story Stars: The art of giving
- Collect the Nal'ibali characters: Bella
- A mini-book, *Just right!*
- The final part of the story, *Vusi and Sinazo*

Running out of story ideas? Explore our "Reading and Storytelling tips" section at www.nalibali.org or www.nalibali.mobi for articles and ideas to encourage a love of reading in your child, and to help keep them hooked!



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re fumane ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal'ibali:

- Mekgwa ya ho kgetha dibuka
- Dinaledi tsa Dipale: Bonono ba ho fana
- Bokella baphetwa ba Nal'ibali: Bella
- Bukana, *E lokile hantle!*
- Karolo ya ho qetela ya pale ya, *Vusi le Sinazo*

Na o fellwa ke mehopolu ya dipale? Sibolla karolo ya rona ya Dikeletso tsa ho Bala le ho Pheta Pale, "Reading and Storytelling tips" ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi bakeng sa diatikele le mehopolu ya ho kgothaletsa lerato la ho bala ngwaneng wa hao, le ho mo thusa hore a dule a hohetswe!

